

ПРОТОКОЛ №1

От работата на комисията за разглеждане, оценка и класиране на електронно постъпилите оферти чрез СЕВОП във връзка с вътрешен конкурентен избор по чл. 82, ал. 3 от ЗОП с предмет: "Осигуряване на устни преводи за нуждите на Администрацията на Министерския съвет" въз основа на сключено Рамково споразумение на Централния орган за покупки № СПОР-2/ 14.02.2018 г. с предмет: Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации", обособена позиция № 1 „Осигуряване на устни преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“

1. Днес, 16.12.2019 г. в 14:30 ч. комисията, назначена със Заповед № ФС-150/ 16.12.2019 г. на директора на дирекция АПОУС, в състав:

Председател: 1. Цветелина Петрова, старши експерт в дирекция „Правителствен протокол“;

Членове:

2. Ива Апостолова, главен експерт в дирекция „Правителствен протокол“;

3. Валентина Христова, главен експерт в отдел „Обществени поръчки и информационни технологии“, дирекция „Административно и правно обслужване и управление на собствеността“.

започна своята работа по разглеждане, оценка и класиране на постъпилите оферти.

Обществената поръчка се провежда електронно чрез СЕВОП на адрес: <https://sevop.minfin.bg/>, секция „Дейности“, Мини-процедура № 1748.

На 06.12.2019 г. чрез СЕВОП е изпратена поканата с изх. № 02.08-302/ 06.12.2019 г. до пет изпълнители по Рамково споразумение № СПОР-2/ 14.02.2018 г. с предмет: „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“, обособена позиция № 1 „Осигуряване на устни преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“. В същия ден поканата и приложенията към нея са публикувани в Профила на купувача.

Датата и часът за отваряне на получените оферти са посочени в поканата за участие в поръчката, заложи са в раздел „График“ и са видими за всички участници от датата на изпращане на поканата за участие.

Предвид разпоредбите на чл. 62, ал. 1 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки (ППЗОП) и заложените функционалности на СЕВОП на посочената дата и час членовете на комисията получиха едновременно достъп до подадените оферти, като е осигурена възможността лица по чл. 54, ал. 2 от ППЗОП да следят отварянето на офертите в реално време.

Електронно подадените оферти са налични в менюто „Оферти“ на поръчката под № 1753 и Системата автоматично ги подрежда по дата и час на постъпване. В определеният в поканата срок са постъпили пет оферти. Генерираният в СЕВОП регистър на получените оферти е както следва:

№.	Подател на офертата	Дата на получаване	Час на получаване
1.	„ЕВРО-АЛИАНС“ ООД	09.12.2019 г.	13:10:55
2.	„Митра Транслейшънс“ ООД	12.12.2019 г.	14:36:47
3.	„Теза“ ООД	12.12.2019 г.	16:11:43
4.	„Интерланг“ ЕООД	13.12.2019 г.	10:31:16
5.	„Лозанова 48“ ООД	13.12.2019 г.	16:48:34

След като се запознаха със списъка на участниците, подали електронни оферти, председателят и членовете на комисията подписаха декларации съгласно чл. 103, ал. 2 от Закона за обществените поръчки (ЗОП).

Комисията пристъпи към отваряне на офертите по реда на тяхното постъпване в СЕВОП и констатира следното:

1. Относно офертата на „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД:

Участникът е декларирал, че не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в електронния Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП) подаден при централизираната открита процедура, и е приложил декларация по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП от задълженото лице по чл. 54, ал. 2 от ЗОП, съгласно изискванията за представянето ѝ.

Предвид изложеното е налице съответствие на представената от „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД оферта с посочените от възложителя изисквания.

Комисията реши да допусне „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД до разглеждане на техническото предложение.

2. Относно офертата на „Митра Транслейшънс“ ООД:

Участникът е декларирал, че не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в електронния Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП) подаден при централизираната открита процедура, и е приложил декларации по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП от задължените лица по чл. 54, ал. 2 от ЗОП, подписани с личните им електронни подписи.

Предвид изложеното е налице съответствие на представената от „Митра Транслейшънс“ ООД оферта с посочените от възложителя изисквания.

Комисията реши да допусне „Митра Транслейшънс“ ООД до разглеждане на техническото предложение.

3. Относно офертата на „Теза“ ООД:

Участникът е декларирал, че не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в електронния Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП) подаден при централизираната открита процедура, и е приложил декларация по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП от задълженото лице по чл. 54, ал. 2 от ЗОП, съгласно изискванията за представянето ѝ.

Предвид изложеното е налице съответствие на представената от „Теза“ ООД оферта с посочените от възложителя изисквания.

Комисията реши да допусне „Теза“ ООД до разглеждане на техническото предложение.

4. Относно офертата на „Интерланг“ ЕООД:

Участникът е декларирал, че не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в електронния Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП) подаден при централизираната открита процедура, и е приложил декларации по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП от задължените лица по чл. 54, ал. 2 от ЗОП, подписани с личните им електронни подписи.

Предвид изложеното е налице съответствие на представената от „Интерланг“ ЕООД оферта с посочените от възложителя изисквания.

Комисията реши да допусне „Интерланг“ ЕООД до разглеждане на техническото предложение.

5. Относно офертата на „Лозанова 48“ ООД:

Участникът е декларирал, че не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в електронния Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП) подаден при централизираната открита процедура, и е приложил декларации по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП от задължените лица по чл. 54, ал. 2 от ЗОП, подписани с личните им електронни подписи.

Предвид изложеното е налице съответствие на представената от „Лозанова 48“ ООД оферта с посочените от възложителя изисквания.

Комисията реши да допусне „Лозанова 48“ ООД до разглеждане на техническото предложение.

II. Комисията продължи работата си, като разгледа техническите предложения на допуснатите участници „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД, „Митра Транслейшънс“ ООД, „Теза“ ООД, „Интерланг“ ЕООД и „Лозанова 48“ ООД и констатира следното:

Участниците са представили своите технически предложения чрез отговор на въпрос в СЕВОП от типа „Да/Не“, като всички са отговорили с „Да“ с което се съгласяват с изобретите в образца декларативни положения и обстоятелства, а именно:

Участниците представят техническите предложения за изпълнение на обществената поръчка по обявената процедура с предмет: *„Осигуряване на устни преводи за нуждите на Администрацията на Министерския съвет“* и декларират, че за срока на рамковото споразумение и сключения въз основа на него договор, ще осигурят предоставяне на устни преводи /симултанен и консекутивен/ от и на чужди езици за нуждите на Администрацията на Министерския съвет, за съответните езици от Техническата спецификация (Приложение № 1), както следва:

За симултанен превод: Английски, Френски, Немски, Руски и други езици;

За консекутивен превод: Английски, Френски, Немски, Руски, Италиански, Испански, Гръцки, Турски, Румънски, Сръбски, Словенски, Албански, Чешки, Полски, Португалски, Словашки, Унгарски, Латвийски, Естонски, Литовски, Украински, Арменски, Азербайджански, Казахски, Нидерландски, Шведски, Норвежки, Датски, Фински, Арабски, Иврит, Персийски, Кюрдски, Пушу, Китайски, Японски, Корейски, Монголски, Виетнамски, Хинди, Урду и други езици.

Декларират, че ще осигурят предоставяне на услугата за нуждите на Администрацията на Министерския съвет, съгласно техническата спецификация (Приложение №1).

Ще осигурят качествени устни преводи от преводачи, които да отговорят на изказа и смисъла на оригиналната реч, както и използване на специфичните за индивидуалния възложител термини и понятия, както на български, така и на съответния чужд език.

Ще осигурят нужната техника за озвучаване, мултимедиен прожектор и преносим/ми компютър/ри, а при необходимост ще осигурят и подвижна кабина.

Ще осигурят преводачи за симултанен превод, при заявка от Възложителя най-късно 24 часа преди събитието.

Ще осигурят преводачи за консекутивен превод, при заявка от Възложителя най-късно 12 часа преди събитието.

Ще осигурят по изключение, преводачи за симултанен превод, за английски, френски, немски, руски език при заявка до 8 часа преди събитието.

Ще осигурят по изключение преводачи за консекутивен превод, за английски, френски, немски, руски, италиански, испански и арабски/турски при заявка от Възложителя най-късно до 8 часа преди събитието

Ще осигурят възможност за предоставяне на услугата при извънредни обстоятелства, в извън работно време, както и в почивни и празнични дни.

Задължават се да гарантират пълна конфиденциалност при извършване на устни преводи.

Декларират, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

Декларират, че приемат условията за изпълнение на обществената поръчка, заложили в приложения към документацията за участие проект на рамково споразумение и проект на договор.

Предложението им е валидно 4 (четири) месеца от крайния срок за подаване на

Настоящото им предложение е валидно 4 (четири) месеца от крайния срок за подаване на офертите и ще остане обвързващо за тях, като може да бъде прието по всяко време преди изтичане на този срок.

Комисията констатира, че техническите предложения на всички допуснати участници „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД, „Митра Транслейшънс“ ООД, „Теза“ ООД, „Интерланг“ ЕООД и „Лозанова 48“ ООД са представени и отговарят на изискванията на възложителя и ЗОП, поради което ги допуска до отваряне на ценовите им предложения.

Предвид изложеното, комисията взе решение:

- Ценовите предложения на допуснатите участници да бъдат отворени на 20.12.2019 г. в 11:30 ч. (системно време) в СЕВОП;

- На основание чл. 57, ал. 3 от ППЗОП да обяви чрез съобщение в Профила на купувача, датата, часа и мястото на отваряне на ценовите предложения.

Настоящият протокол се състави и подписа на 17.12.2019 г. в един оригинален екземпляр на основание чл. 54, ал. 7 от ППЗОП и чл. 103, ал. 3 от ЗОП.

Комисия:

Председ

На основание § 131, ал. 2 от ПЗР

Членове

към ЗИДЗОП на ЗОП и във връзка с чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

1.

2.

/ Валентина Христова/